



DIPLOMATIC LANGUAGE SERVICES  
Language Matters™

# CultureReady Basics

Developing Cross-Cultural Competency in  
Modern Standard Arabic and Moroccan Darija



“

“To effectively communicate, we must realize that we are all different in the way that we perceive the world and use this understanding as a guide to our communication with others.

Tony Robbins

”



# Who Are We?



## Defense Language and National Security Education Office

An official website of the U.S. Department of Defense

**APTIMA**<sup>®</sup>  
Human-Centered Engineering



DIPLOMATIC LANGUAGE SERVICES  
Language Matters<sup>™</sup>



# Diplomatic Language Services

- Leading provider of language services to Federal and State government, military, commercial, and academic clients since 1985; first GSA Language Services schedule in 1999
- Primary services: language training, curriculum development, distance learning, linguist placement, translation and interpretation
- 152 classrooms across three locations: Arlington, VA; Elkridge, MD, and Herndon, VA
- Proprietary database of over 7,000 linguists and language and cultural training professionals for over 85 languages, allowing us to provide quality language services for a myriad of requirements



# What Is CultureReady Basics?

- Web-based culture training tool
  - <http://www.cultureready.org/culture-language/culture-101/cultureready-basics>
- Interactive platform that develops cultural competencies reflected in DoD policy
  - Presents tips and strategies for interacting effectively across cultures
  - Global Scenarios based on the real-life experiences of people who have worked, studied, or deployed to other countries
- Real-world application of cultural competencies
  - Country-specific examples
  - Language modules with language-assist function to help learners strengthen proficiency
    - ILR Level 2+/3



# Who Is the Student?



# Cultural Competencies

## Acquiring and Applying Culture-General Knowledge

- *What is culture and how can I learn about it?*

## Cultural Perspective Taking

- *How do I interact effectively with other cultures?*

3C

## Cultural Learning through Observation

- *How can I achieve my cultural goals?*

## Demonstrating Cultural Self-Awareness

- *How can I make sense of the people and situations I encounter?*





# Course Structure



TUTORIAL

RESOURCES



## 1. Cultural Learning

What is Culture and How Can I Learn About It?



## 2. Diplomatic Mindset

How Can I Achieve My Cultural Goals?



## 3. Cultural Reasoning

How can I make sense of the people and situations I encounter?



## 4. Intercultural Interaction

How do I interact effectively with other cultures?





# Course Objectives

- Build skills to achieve cross-cultural competence
- Enhance language proficiency

## Why is it Important to Learn about Culture?

Engaging in a process of cultural learning allows you to develop the knowledge and skills needed to understand your own and others' cultures, effectively interact with others, and more quickly, accurately, and successfully operate across different cultures.

Specifically, the cultural learning process can help you to better:

- **Take ownership of your learning** by setting goals and actively planning your learning opportunities
- **Seek out opportunities** to improve your cultural understanding
- **Assess the accuracy and generalizability** of the information you have gathered
- **Elicit feedback** on your experiences to help you improve your cultural skills and knowledge

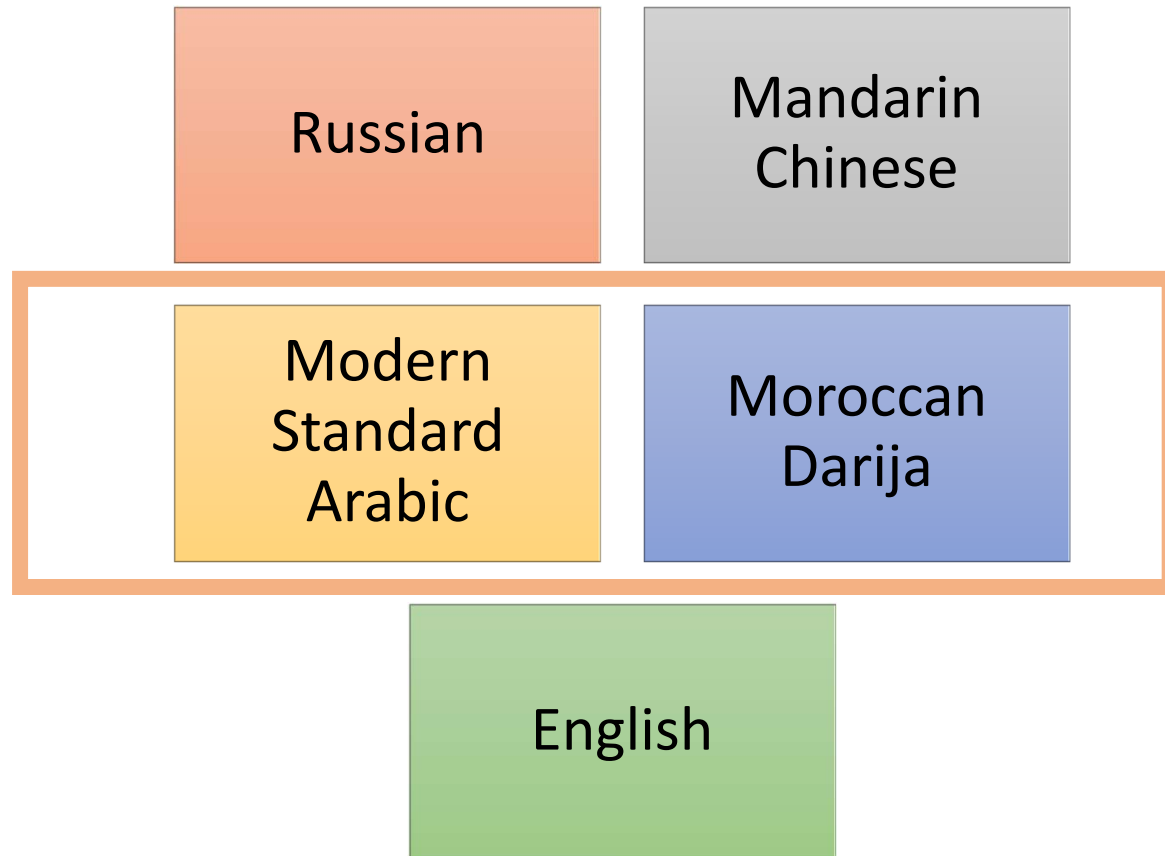


# Benefits of CultureReady Basics

- Cross-cultural competence (3C) content creates a foundation for individuals in any cross-cultural interaction
- CultureReady Basics provides cultural-specific content, including examples and scenarios, to help learners navigate a particular culture
- CultureReady Basics allows individuals to
  - move at their own pace through the training
  - revisit concepts they may struggle with
  - explore additional resources to continue learning
- Target language courses encourage sustainment and enhancement



# CultureReady Basics: Languages



# MSA vs Moroccan Darija

## ما هي أهمية تعلم الثقافة؟

- إن عملية تعلم الثقافة تمنحك الفرصة لتطوير المعلومات والمهارات التي قد تحتاجها لفهم ثقافتك وثقافة الآخرين, بالإضافة الى ذلك ستستطيع أن تتعامل بنجاح مع الآخرين وبشكل أسرع وأدق مهما اختلفت الثقافة. ستساعدك عملية تعلم الثقافة على . . .
- اتخاذ دور قيادي في عملية التعلم من خلال تحديد أهداف وفرص تعليمية
  - البحث عن فرص لتحسين فهمك الثقافي
  - تقييم المعلومات التي جمعتها من حيث دقتها و قابليتها للتعميم
  - استنباط آراء حول آراء حول تجاربك مما سيساعدك على تحسين مهاراتك ومعلوماتك الثقافية



< الصفحة التالية

صفحة رقم ١ من ٢١

> الصفحة السابقة



ترجم

المصادر

# MSA vs Moroccan Darija

اتخاذ دور قيادي في عملية التعلم من خلال تحديد  
اهداف وفرص تعليمية

In MSA, the word **ندرك** is a verb meaning *to realize* or *to understand*.

يوما ما سوف ندرك اهمية المحافظة على البيئة.  
*One day, we will realize the importance of  
preserving the environment.*

It is worth mentioning that the word **ندرك**, and its derivative **الادراك**, has an important religious significance. The word is mentioned several times in the Quran to emphasize the importance of perception and a true understanding of the world. Making sense of the world cannot be achieved without **الادراك** (*perception*).

## ما هي أهمية تعلم الثقافة؟

إن عملية تعلم الثقافة تمنحك الفرصة لتطوير المعلومات والمهارات التي قد تحتاجها لفهم ثقافتك وثقافة الآخرين, بالإضافة الى ذلك ستستطيع أن تتعامل بنجاح مع الآخرين وبشكل أسرع وأدق مهما اختلفت الثقافة. ستساعدك عملية تعلم الثقافة على . . .

- اتخاذ دور قيادي في عملية التعلم من خلال تحديد أهداف وفرص تعليمية
- البحث عن فرص لتحسين فهمك الثقافي
- تقييم المعلومات التي جمعتها من حيث دقتها و قابليتها للتعميم
- استنباط آراء حول آراء حول تجاربك مما سيساعدك على على تحسين مهاراتك ومعلوماتك الثقافية

# MSA vs Moroccan Darija

## اتخاذ دور قيادي في عملية التعلم من خلال تحديد اهداف وفرص تعليمية

When listening to this phrase in the audio, notice that only a slight difference exists between the Moroccan Darija and the MSA versions. The difference is mainly that Darija case endings substitute **سكون** (◌ْ) for vowels.

The Moroccan speaker code switches (e.g. switches to MSA, while still dropping vowels) based on the topic discussed, the context, and the degree of formality. This code-switching situation becomes even more complex when Berber and French are used in addition to Arabic.

## ما هي أهمية تعلم الثقافة؟

إن عملية تعلم الثقافة تمنحك الفرصة لتطوير المعلومات والمهارات التي قد تحتاجها لفهم ثقافتك وثقافة الآخرين, بالإضافة الى ذلك ستستطيع أن تتعامل بنجاح مع الآخرين وبشكل أسرع وأدق مهما اختلفت الثقافة. ستساعدك عملية تعلم الثقافة على . . .

- اتخاذ دور قيادي في عملية التعلم من خلال تحديد أهداف وفرص تعليمية
- البحث عن فرص لتحسين فهمك الثقافي
- تقييم المعلومات التي جمعتها من حيث دقتها وقابليتها للتعميم
- استنباط آراء حول آراء حول تجاربك مما سيساعدك على تحسين مهاراتك ومعلوماتك الثقافية





DIPLOMATIC LANGUAGE SERVICES  
Language Matters™

# Demo

# Next Steps

- Continued development through August 2018
- Testing and Quality Control August/September 2018
- MSA and Moroccan Darija to deploy on CultureReady Basics website September 30, 2018
  - <http://www.cultureready.org/culture-language/culture-101/cultureready-basics>
- Course development in additional strategic languages in 2019

Interested in Testing?

Contact: Leila Harriss [lharriss@dlsdc.com](mailto:lharriss@dlsdc.com) or Holly Mueller [hmueller@dlsdc.com](mailto:hmueller@dlsdc.com)





DIPLOMATIC LANGUAGE SERVICES  
Language Matters™

We make the  
world better  
when we  
understand  
each other.

Leila Harriss

lharriss@dlsdc.com

Holly Mueller

hmueller@dlsdc.com

[www.dlsdc.com](http://www.dlsdc.com)